Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wszystkie przejścia i odrzwia były prostokątne, rama\* i obok prześwit przy prześwicie – trzy razy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkie przejścia i odrzwia były prostokątne, rama i obok prześwit przy prześwicie na każdym z trzech poziomów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie drzwi i odrzwia były prostokątne, *również* okna. Okna były naprzeciw siebie w trzech rzędach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszystkie drzwi i podwoje były na cztery granie, i okna: a sporządzone były okna przeciw oknom trzema rzędami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i przeciw sobie stojących, a był równy plac między słupami, a na słupiech drzewa na cztery granie we wszem równe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie otwory i okna były czworokątne: każde okno było naprzeciw okna, w trzech rzędach okien. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie zaś drzwi i futryny były czworokątne, również jedno naprzeciw drugiego w trzech rzędach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie drzwi i odrzwia były czworokątne, a okna były umieszczone naprzeciw siebie, po trzy w rzędzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie drzwi wejściowe wraz z futrynami miały kształt czworokątny, natomiast okna wychodziły jedno naprzeciw drugiego w trzech poziomach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie wejścia i odrzwia miały kształt kwadratowy. Okna znajdowały się naprzeciw siebie w trzech rzędach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив дві сіті, щоб покрити капітелі стовпів, і сіть одному капітелеві, і сіть другому капітелеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszystkie drzwi i podwoje były czworokątne, na przestrzał; zaś każdy otwór położony był naprzeciwko drugiego, trzema rzędami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkie wejścia i odrzwia były kwadratowe i miały futrynę, i podobnie przednia strona otworu świetlnego naprzeciw otworu świetlnego, w trzech rzędach. |

1. 1) rama, ׁשֶקֶף (szeqef), hl. [↑](#footnote-ref-2)